

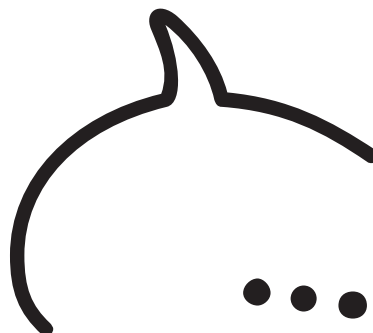
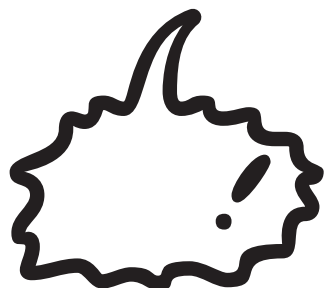
Centre d'art contemporain
Rue Henri Douard
91220 Brétigny-sur-Orge
+33 (0)1 60 85 20 78
info@cacbrétigny.com
cacbrétigny.com

An exhibition by
Céline Poulin
Marie Preston
Stéphanie Airaud

Opening
Saturday 4th February, 6pm

Press contact
Manon Prigent
m.prigent@cacbrétigny.com
+33 (0)1 60 85 20 78

With
Esther Ferrer
Núria Güell
Adelita Husni-Bey
Leigh Ledare
Devora Neumark
Christian Nyampeta
Marie Preston
Sébastien Rémy
Till Roeskens
Cyril Verde



To create together, initially you have to accept indetermination and welcome antagonism, then grope around in the dark, let discussions happen, and work the adjustments. These starting points and creative processes, regardless of their outcomes, seem to favor the making of connections and the creativity of everyone.

Yes (I'm breaking in, sorry), ever since we've been talking about this (does anyone ever have enough time for conversation?), in your opinion, at what moment does a multiplicity of voices arise? The "I" that fuses with the Us? And is there an "Us"?

And then? What is the future of these words we've exchanged? Art? Empowerment? Social initiatives? And the objects and words that emerge from that? Their reception?

In my opinion, what's important is that voice is "radically social as much as it is individual, [it] indicates the way human beings place themselves in the world and with respect to others."
(Paul Zumthor)

Vocales is an exhibition put together by Céline Poulin, Marie Preston and Stéphanie Airaud, featuring work by Esther Ferrer, Núria Güell, Adelita Husni-Bey, Leigh Ledare, Devora Neumark, Christian Nyampeta, Marie Preston, Sébastien Rémy, Till Roeskens, and Cyril Verde.

And the day of research that is scheduled to take place in Brétigny?

It is part of the exhibition. You don't dissociate different modalities of speech (day-to-day, academic, poetic, emerging from the artworks, processes, theoretical research, etc.); and a specific arrangement for welcoming interactions can even be imagined. Words and their transience are on view.

To put it more clearly, we can even take an excerpt of a scientific paper written in preparation for the two research days for which we imagined hearing bits of dialog that resonate with the show, "Outside of the transmitter-receiver relationship, we endeavor... to imagine the way each individual, in coming into contact with the Other, sees the many voices living in him. Cooperative artmaking brings out that state in which each person tries to skillfully juggle with that inner multitude." The research days will take place on two Saturdays, 21 January and 4 February 2017. We have worked them out between MAC VAL and CAC Brétigny. The work to be presented there is in the perspective of the subjects that run through the show, i.e., empowerment at work in speaking up, the involvement of processes of deconstruction and subjectivization in the production of multiple voices, and the importance of translation in this polyphonic point of view.

Translation? From one subjectivity to another, one imagination to another, one language to another. Supposing that is possible in the end. Can translation, as it is usually understood, take into account the presence of the other in us and our language?

In discussion with MAC VAL, the research team Teamed (AIAC), and the University of Paris 8 Vincennes—Saint-Denis, the Villa Vassilieff, the research platform "Pratiques d'Hospitalité," initiated and coordinated by Simone Frangi and Katia Schneller at ÉSAD •Grenoble, the University of Quebec in Montreal, La Galerie, the contemporary art center of Noisy-le-Sec, the Théâtre Brétigny, a government-funded stage, and with the support of Fluxus Art Projects.

A public service of Cœur d'Essonne Agglomération, CAC Brétigny benefits from the support of Ministère de la Culture et de la Communication—DRAC Île-de-France, Région Île-de-France and Conseil départemental de l'Essonne. CAC Brétigny is a member of TRAM and d.c.a.